

考慮續航力 挑選電動車

英該要知

隔星期五見報

上期提到政府在剛公布的財政預算案中，推出了不同的資助措施，大力推廣電動車 (electric vehicles) 在香港的使用與普及，並期望能最快在2035年或之前停止燃油車的首次登記，達至碳中和的願景。雖然電動車已出現了數年，但各位同學仔對電動車又有多少認識呢？

電動車的車身多由鋁質 (aluminium) 與鋼鐵 (steel) 所製造而成，而車頂上為讓

乘客有更好景觀，所以會安裝全景玻璃車頂 (all-glass roof)。然而，這就需先通過撞擊測試 (roof-crush test)，確認它能抵擋 (resist) 一定的撞擊，以保護駕駛者的安全。

最受消費者關注的是續航距離 (range) 問題。續航距離就像是手提電話的續航力 (battery life)，意思是每次充電後可以駕駛的距離。若果電動車的續航距離短，即代表所須充電 (charge) 的次數增加，使用者的負擔便會加重，影響駕駛出行的便利性。現時的電動車已有不短的續航距離，以現時擁有最高市場佔有率 (high

market share) 的Tesla公司為例，該公司其中一款車型的續航距離就高達580km，即充滿電後能走580公里的路，媲美汽油車入一次油的表現。

除了續航能力外，能不能方便地找到充電位置也是車主們考慮的因素之一，各電動車廠也致力改善相關的配套，像是Tesla就在世界各地建立了一個只有Tesla產品才能使用的專屬充電網絡 (charging network)，並研發出新型的超級充電槍，能在短時間內把座駕充滿電，大大節省了車主的等候時間。

與傳統燃油車相比，電動車公司也在產

品中加入更多新功能，其中最為吸引的就是自動輔助駕駛模式 (autopilot)。雖然自動駕駛系統尚未發展成熟，但已有公司在車上安裝相關的硬件配備 (self-driving hardware)，如車上的後鏡頭 (rear cameras)、側鏡頭 (side cameras)、前鏡頭 (forward-facing cameras)、前向雷達 (forward-facing radar) 與超聲波感應器 (ultrasonic sensors)，讓駕駛者能有更好



● 電動車
資料圖片

的能見度 (visibility) 與更安全的駕駛體驗。

電動車是私家車發展的未來，我們應多了解電動車對環境、對世界汽車業所帶來的影響與衝擊。

■ 程穎

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師。

一句英文 三種演繹

貼地英文

隔星期五見報

英國人當然是講英文，而美國和澳洲的主要語言也是英文，可是這三個國家的英文用字也有異同，有時候他們也有學習「第二語言」的經歷。

我第一次在英國吃Fish and Chips的時候，餐廳給了我炸魚和薯條。我有點奇怪，盤上的Chips並不是預期的薯片，而是薯條，幸好薯條也很好味。後來我才知道，英國人的Chips確是薯條。

美國和澳洲的薯片均是Chips，而英國人則認為這麼香脆 (crispy) 的食物，把它叫Crisps便最貼切了。

那他們又怎樣稱呼炸薯條呢？英國人和澳洲人均稱之為Chips，而澳洲人為了分出薯條和薯片，會將薯條叫為Hot Chips，而美國人則稱之為fries，又或French fries。

兒童節目《芝麻街》的Cookie Monster手上總拿着曲奇，那是美國節目，美國人的曲奇稱為Cookies。可是英國人和澳洲人卻將曲奇稱為Biscuits。

美國人的告別語是「See you around」，舊世界的



● 炸魚薯條

資料圖片

英國人趕上來，把「See you around」減去一個a字，變了「See you round」，唸起來省卻了一個字母。

有澳洲朋友說，他們在告別時，會說「See you round like a rissole」，rissole是炸肉丸或素丸，但不少澳洲人卻表示沒有聽過這俚語，原來這句「流行語」是屬於上世紀七十年代。使用有歷史的用字時，要留意受眾的反應，我們小時告別會說：「拜拜你條尾」，今天我便不會說你條尾，那太老餅了。

■ 康源 專業英語導師

「全港青少年繪畫日2019」得獎作品

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：杜杏妍
年齡：16
學校：聖母書院
寫生地點：黃大仙區
彩虹邨籃球場



■ 資料提供：藝育菁英

趣談英語

逢星期五見報



LearnEnglish Teens

Ethical shopping

We all need to buy stuff from time to time. But do we think about how our shopping affects people, animals and the environment? Here's how you can love fashion and the world we live in.

Ethical shopping

What do we know about the products that we buy? Many people want to know how people, animals and our planet are treated when food, drinks and clothes are produced.

Fairtrade

The Fairtrade Foundation helps farmers and workers in poorer parts of the world to earn enough money to live comfortably. The organisation asks companies that grow products such as coffee or bananas to pay fair wages and to provide their workers with good conditions. Companies that follow these requirements then receive the Fairtrade certificate and can sell their products with the "Fairtrade" mark.

Free range and organic

Free range farming means that farm animals spend time outside. Meat, eggs or dairy products, such as milk or cheese, can be free range. Some experts say that this type of farming is preferable because it is less cruel and the animals are healthier. Organic food is produced using few or no chemical fertilisers and pesticides. Some



people feel that organic food is safer or healthier than conventional food and that it tastes better.

Ethical clothing

Fashion is big global business. Some clothing manufacturers have been accused of employing children and of allowing unsafe conditions in their factories. People are becoming more interested in where their clothes are made, who they are made by, and in what conditions. They want their clothes to look good AND to be ethical.

Organisations like Fairtrade help shoppers make more informed choices about the products they buy.

Activity 1 – Vocabulary

Match the vocabulary with the correct definition and write a – e next to the numbers 1 – 5.

- | | |
|---------------------------|--|
| 1..... a manufacturer | a. related to doing something that you think is right or fair |
| 2..... wages | b. a person or company that makes a product to sell |
| 3..... conventional | c. salary; payment that workers receive |
| 4..... ethical | d. things that affect your working life, e.g. your working hours, safety and pay |
| 5..... working conditions | e. normal; usual |

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglishteens

© British Council 2018

苟非吾之所有 雖一毫而莫取

古文解惑

隔星期五見報

蘇軾在《赤壁賦》中，借友人的話，道出個人在千古江山下的渺小無力感覺。然後，作者回應道：

蘇子曰：「客亦知夫水與月乎？逝者如斯^①，而未嘗往也。盈虛者如彼^②，而卒莫消長也。蓋將自其變者而觀之，則天地曾不能以一瞬。自其不變者而觀之，則物與我皆無盡也^③，而又何羨乎？且夫天地之間，物各有主，苟^④非吾之所有，雖一毫而莫取^⑤。惟江上之清風，與山間之明月，耳得之而為聲，目遇之而成色。取之無禁，用之不竭。是造物者^⑥之無盡藏也，而吾與子之所共適。」客喜而笑，洗盞更酌^⑦。肴核^⑧既盡，杯盤狼藉^⑨。相與枕藉乎舟中，不知東方之既白。

蘇軾以水和月為喻，說明生命中「變」與「不變」的道理：就宇宙變幻不息的角度而言，時光無法停留，人與水、月也不能長保不變；但人和水、月都只是自然整體的一部分，而天地萬物無窮無盡的變化，乃是永恒不變的真理，根本物我無異。因此，變與不變，全在乎我們怎樣看待。

作者此一番話，既是回應友人，亦是自我開解。經歷過死劫大難後，面對照遍古今的月光，蘇軾醒悟到世間一切煩惱都源於對外貪求的慾

註釋

- ① 逝者如斯：語出《論語·子罕》：「子在川上曰：『逝者如斯夫，不舍晝夜。』」斯，此，代指江水。
- ② 盈虛者如彼：盈虛，指月光的圓缺變化。彼，那，代指月亮。
- ③ 物與我皆無盡也：物，概指萬物。我，泛指人類。無盡，指一直存在。
- ④ 苟：假如。
- ⑤ 雖一毫而莫取：雖，即使。毫，本義是毫毛，此指最小的度量單位。
- ⑥ 造物者：創造萬物者，指大自然。
- ⑦ 洗盞更酌：盞，淺而小的杯子。更酌，換酒。
- ⑧ 肴核：指肉類食品和果品。肴，肉食。核，果實。
- ⑨ 狼藉：散亂不整貌。

■ 謝向榮博士

香港能仁專上學院中文系副教授



譯文

蘇先生說：「你知道流水和月亮的道理嗎？江水不斷流走，但卻不曾真正消逝。月亮驟圓驟缺，始終並無任何消長。要是從變化的角度來看，天地萬物沒有任何一刻不在變化之中；但假若從不變的角度去看，那麼萬物與我們同樣是無窮無盡的，又有什麼值得羨慕呢？況且在天地之間，萬物各有主宰，假如不是自己應該擁有的，就連絲毫也不敢亂取；只有那江上的清風，以及山間的明月，耳朵聽到了便是音樂，眼睛瞧見了便是美景。想得到它們，既無人干涉；要享用它們，亦從不竭盡。這正是大自然取用不絕的寶藏，而我與你都可以一同享用。」客人高興地笑了，洗淨酒杯，重新倒酒。直到菜肴果品全都吃光，酒杯餐盤散亂不整。大家互相枕靠地睡在船上，不知道東方已經天亮發白了。

憂鬱英雄成長 緋紅女巫登場

英語筆欄

隔星期五見報

筆者是漫威超級英雄電影的忠誠 (loyal) 觀眾，無論是錯綜複雜的角色人物關係，還是23套電影上映與故事發生的先後順序，筆者都能如數家珍地娓娓道來。可惜因為疫情 (pandemic) 關係，觀眾們翹首以待的第四階段電影上映無期，令一眾漫威發燒友既焦急又無奈。幸好，這似乎無了期的苦苦等待終於隨著《汪達與幻視》(WandaVision) 在迪士尼+的盛大公映畫上句號，也為漫威電影宇宙的第四階段展開了引人入勝的序幕 (prologue)。

顧名思義，《汪達與幻視》由擁有念力和催眠術的Wanda和生化人Vision擔綱演出，劇情也以這對苦命鴛鴦的愛情作為主軸。故事發生在《復仇者聯盟：終局之戰》之後，兩位歷盡滄桑的復仇者Wanda與Vision似乎終於苦盡甘來，在平凡小鎮裡隱藏着自身的超能力，過上如那些茶餘飯後的處境喜劇 (sitcom) 般幸福美滿的人生。

然而，作為漫威影業在迪士尼+的開山之作，《汪達與幻視》又怎會只是一套談情說愛的溫馨小品？由於劇

本鋪陳實在精妙絕倫，筆者不願讓劇透破壞了讀者們觀賞時的驚喜，唯有在此賣個關子，只藉着淺談標題中的語帶雙關 (pun) 來給大家一個小提示：Vision不只是男主角的名字，也可以解作幻覺 (illusion) 和想像 (imagination)。

縱然Wanda早已在2015年的《復仇者聯盟：奧創紀元》中首次登場，其亮麗的打扮與超凡的能力也廣受觀眾愛戴，但由於電影的篇幅無法為眾多超級英雄分配到均等的戲份，她在漫威宇宙中一直淪為花瓶 (eye candy)，直到在主演的《汪達與幻視》中才大放異彩。劇集對Wanda的角色刻畫極其深入，把其在年幼時面對戰爭而成為孤兒 (orphan)，到長大後於大戰中失去摯愛的悲慘經歷一一揭露，不但讓筆者更心疼與喜歡那溫婉憂鬱的Wanda，對她那份藏在細膩敏感的外表下的倔強和傲氣也佩服不已。

超級英雄電影中常以主角們換上新簇的戰衣來比喻他們的成長，而在《汪達與幻視》中，Wanda在結局中終於以緋紅女巫的姿態登場：在歷盡無數的苦楚屈辱後，殷紅的光芒包圍着如女神般耀眼的Wanda，昔日的傷疤成就了榮耀的桂冠，換上華服的她在天空傲然肅立，就如鳳凰 (phoenix) 涅槃、浴火重生，而在電腦另一端看得出神的筆者，也早已感動得淚流滿面。

■ 班奈特 語言通用教育學部講師 香港專業進修學校

網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

